

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale staliśmy się łagodni w pośród was jak kolwiek żywicielka otaczałaby troską swoje dzieci
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	choć jako apostołowie* Chrystusa mogliśmy być w poważaniu; tymczasem byliśmy pośród was jak niemowlęta,** jak żywicielka*** otaczająca troską swoje dzieci. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	mogąc w ciężarze być jako Pomazańca wysłannicy*, ale staliśmy się niemowlętami** w środku was. Jak (by) karmicielka pielęgnowała swoje dzieci, ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale staliśmy się łagodni w pośród was jak- kolwiek żywicielka otaczałaby troską swoje dzieci

¹⁾ <x>530 9:1-2</x>; <x>540 12:12</x>; <x>610 2:7</x>

²⁾ niemowlęta, νήπιοι, P 65 (III) & B (IV); bezpośredni, ἡπιοι, 2 & (IV) A (V); w sl; <x>590 2:7</x>L.

³⁾ <x>560 5:29</x>

⁴⁾ W formie spolszczonej: "apostołowie".

⁵⁾ Inna lekcja: "mili".